

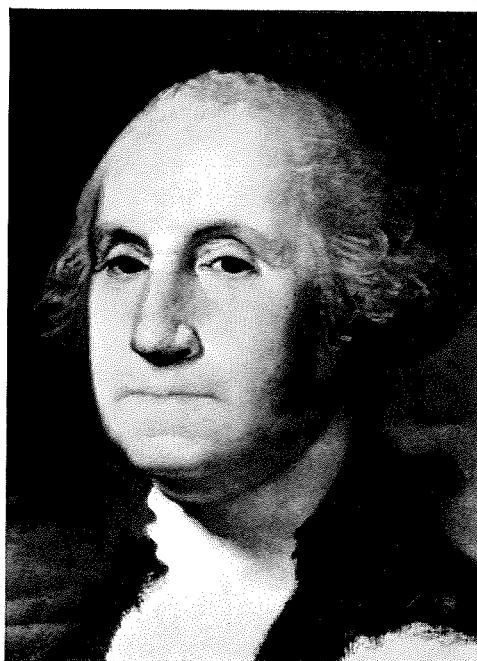
Vol 44

No. 3

# AMERICAN ESPERANTIST

## AMERIKA ESPERANTISTO

JANUARY-FEBRUARY 1932 JANUARO-FEBRUARO



*GEORGE WASHINGTON*

la patro de USONO, kies ducent-jaran  
datrevenon oni festos la 22an de Februaro

Price 25 Cents Prezo

Per Year \$1.00 Jare

Published by

The Esperanto Association of North America

Fort Lee, N. J., U. S. A.

THE ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA, INC.

CENTRAL OFFICE: FORT LEE, N. J., U. S. A.

A Propaganda Organization for the Furtherance of the study and Use of the International Auxiliary Language Esperanto.

*Classes of Membership:*

1. Life Members, \$100.00.
2. Sustaining Members, \$10.00.
3. Contributing Members, \$3.00.
4. Regular Members, \$2.00. These four classes include Amerika Esperantisto.
5. Regular Members without Amerika Esperantisto, 1.00.

E. A. N. A. Officers and Committees

President, Henry W. Hetzel, 4919 Warrington Ave., Philadelphia, Pa.; Vice-President, Parley P. Christensen, Melrose Hotel, 120 S. Grand Ave., Los Angeles, Cal.; Secretary, J. J. Sussmuth, 1591 Anderson Ave., Fort Lee, N. J.; Asst. Secretary, Miss Carmen Sussmuth, 1591 Anderson Ave., Fort Lee, N. J.; Treasurer, Armin F. Doneis, 1591 Anderson Ave., Fort Lee, N. J.

*Executive Committee:* Mrs. Isabelle M. Horn, Chairman, R. No. 1, San Juan Bautista, Cal., 1934; Alfred D. Dennison, Masonic Bldg., Johnstown, N. Y., 1932; Paul R. Cargould, 3872 W. 43rd St., Cleveland, Ohio, 1933.

*Finance Committee:* Dr. B. K. Simonek, chairman, 1500 Culverton St., Chicago, Ill.; Glen P. Turner, Sherlock Hotel, Madison, Wis.; Mrs. Helen Frink, 1216 Nicollet Ave., Minneapolis, Minn.

*Propaganda Committee:* D. E. Parrish, chairman,

109 Fordham Drive, Buffalo, N. Y.; Mrs. B. H. Po-dell, 1910 Bradley Pl., Chicago, Ill.; G. R. Thomson, 1737 Mission St., So. Pasadena, Cal.

*Publication Committee:* J. J. Sussmuth, chairman, 1591 Anderson Ave., Fort Lee, N. J.; James F. Mor-ton, Paterson Museum, Paterson, N. J.; Miss Mar-shall Saunders, 62 Glengowan Rd., Lawrence Park, Toronto 12, Ont., Canada.

*Examinations Committee:* Prof. Edwin L. Clarke, chairman, Rollins College, Winter Park, Fla.

*National Director of Young People's Department:* Rev John H. Fazel, 1122 W. 8th St., Topeka, Kansas.

*Advisory Committee:* Dr. B. K. Simonek, 1500 W. Cullerton St., Chicago, Ill.; A. S. Vinzent, 1410 Claus Spreckels Bldg., 703 Market St., San Francisco, Cal.; Prof. Elven J. Bengough, McMaster University, Hamil-ton, Ont., Canada; Dr. F. A. Flood, 303 McCormick Bldg., Salt Lake City, Utah.

Club Directory

*Chapter 1. Boston Esperanto Society, 516 Pierce Bldg., Copley Square. Pres., Geo. W. Lee; Vice-Pres., Prof. Louis C. Lambert; Treas., Miss Eugenie Ohman; Sec'y, Miss M. Butman. Meets the third Tuesday at 7 p. m.*

*Chapter 2. New York Esperanto Society, 331 W. 58th St., New York City. Pres., Lewis H. Maury; Vice-Pres., Catherine M. Healy; Sec'y and Treas., Lawrence A. Ware. Meets first Saturday of every month from Oct. to June, inclusive, at Hotel Endicott, 81st St. and Columbus Ave., New York City.*

*Chapter 3. Philadelphia Esperanto Society; Sec'y, Miss Esther H. Gealt, 4707 Springfield Ave., Philadel-phia, Pa. Regular Barço (Esperanto Supper) and meeting, the first Friday of each month at the res-taurant "Venture Gardens," 201 S. Camac St., at 7 p. m. Central Office, 133 N. 13th St. (Book Store of Peter Reilly Co.).*

*Chapter 4. Kolumbia Esperanto Asocio, 706 11th St., N. W., Washington, D. C. Pres., Mr. Allan Davis; Vice Pres. and Acting Sec'y, Miss Amy C. Leavitt.*

*Chapter 5. Twin City Esperanto Society, 1216 Nicollet Ave., Minneapolis, Minn. Pres., J. A. For-sell; Sec'y, Mrs. Helen Frink; Treas., Mr. H. W. Libby. Meets first Wednesday of each month at Uni-versity of Minnesota.*

*Chapter 6. The Esperanto Club of Milwaukee, 1848 N. Fourth St., Milwaukee, Wis. Pres. A. C. Runkel; Sec'y and Treas., Mrs. T. Beckman. Meets every Monday in Club Room of Milwaukee Public Library, Wisconsin, at Eighth Street, at 7:30 p. m. Esperanto class every Wednesday evening, in Lecture Room of Public Library.*

*Chapter 7. Essex County Chapter of E. A. N. A., 128 Market St., Newark, N. J. Pres., Dr. William S. Benson; Sec'y and Treas., Miss Della C. Lincoln. Meets the third Thursday of the month at 7 p. m.*

*Chapter 8. The Esperanto Club of Los Angeles. 117 1-2 S. Reno Street, Los Angeles, Cal. Pres., R. V. Williams; Sec'y, G. R. Halton. Meets 6:30 p. m., every second Saturday at the Arcadia Cafeteria, 540 South Broadway, and fourth Wednesdays at Central Public Library. Classes at Polytechnic Evening High School.*

*Chapter 9. Esperanto Klubo "Harmonio," New York, N. Y. Meets every third Saturday of the month (from October to May) at 7 p. m., at Hotel Cumber-land, Broadway and 54th St., New York City. Pres., Mrs. Mary H. Ford; Sec'y, Mrs. E. A. Meerbott, 109-32 143rd St., Jamaica, N. Y.; Vice-Pres. and Or-ganizer, Berthold Schmidt.*

*Chapter 10. Esperanto Club of Pasadena, Calif. 1737 Mission St., So. Pasadena, Cal. Pres., George R. Thomson; Sec'y, Mrs. Louise J. Barth, 314 South Lake Ave., Pasadena, Cal.; meets last Saturday of each month; weekly classes.*

*Chapter 11. Esperanto Society of Seattle, Wash. 1318½ Second Ave., Seattle, Wash. Pres., Wayne Jackson; Sec'y-Treas., Mrs. L. O. Jackson. Four classes per week.*

*Chapter 12. Nashville Esperanto Club, Nash-ville, Tenn. Pres., J. R. Muratta; Sec'y, Mrs. J. R. Muratta, 1112 Calvin Ave., Nashville, Tenn.*

*Chapter 13. The Esperanto Club of Madison, 124 King Street, Madison, Wis. Pres., Glen P. Turner; Sec'y Carl Froeding. Meets every Sunday at 10 a. m. in the Sherlock Hotel.*

# The American Esperantist

## AMERIKA ESPERANTISTO

Entered as second-class matter November 1, 1929, at the Post Office of Fort Lee, N. J., under the act of March 3, 1879

Published bi-monthly at the first day of the first month by

THE ESPERANTO ASSOCIATION  
OF NORTH AMERICA

1591 Anderson Ave., Fort Lee, N. J., U. S. A.  
Subscription: One dollar a year

Eldonita dumonate je la unua tago de la unua monato de la

ESPERANTO ASOCIO DE  
NORD-AMERIKO

1591 Anderson Ave., Fort Lee, N. J., U. S. A.  
Abono: Unu dolaron jare

Editor: J. J. SUSSMUTH : Redaktoro

Telephone: Fort Lee 8-3254

Vol. 44

JANUARY-FEBRUARY 1932 JANUARO-FEBRUARO

No. 3

## TWENTY-FIVE YEARS AGO

By ISABELLE M. HORN

While 1932 will mark the 25th Anniversary of the founding of the national Esperanto association, it is interesting to note that AMERIKA ESPERANTISTO has already attained its 25th birthday. Volume One, Number 1, of the magazine, under the name of L'AMERIKA ESPERANTISTO, edited by Arthur Baker, appeared October, 1906, at Oklahoma City.

The first issue of this new voice for American Esperantists was taken up mostly with a reproduction of the grammar.

In November, however, news of Esperanto's progress throughout the world, began to appear,—three full pages with 23 countries represented. In the editorials a sense of humor was evident, as the editor remarked as follows:

A California Esperantist, writing to L'AMERIKA ESPERANTISTO, asks what we think of the *ter'tremoj* (earthquakes). Secretly, we think that even the San Francisco jar will be outclassed when some American colleges throw overboard their load of dead languages and accord official recognition to the liveliest language in a living age,—Esperanto.

This, of course, was in the year 1906. Since then earthquakes are of relative unimportance in California.

The December issue of this historic little magazine, contains the speech of Dr. Zamenhof at the opening of the Second Universal Congress in Geneva. Esperanto has advanced greatly since 1906. Thousands now attend the great annual congress where a few hundred gathered at Geneva. The language is no longer the idealistic dream of a few, but the practical, casually accepted instrument used daily by a vast multitude. Notwithstanding Esperanto's steady, consistent progress, Zamenhof's words at that 1906 Congress find a response in many hearts today. Consider this brief abstract:

Venos iam la tempo kiam Esperanto, fariĝinte posedaĵo de la tuta homaro, perdos sian karakteron idean; tiam ĝi estos jam nur lingvo; oni jam ne batalados por ĝi; oni nur tirados el ĝi profiton. Sed nun, kiam preskaŭ ĉiuj esperantistoj estas ankoraŭ ne profitantoj, sed nur batalantoj, ni ĉiuj scias tre bone ke al la laborado por Esperanto instigas nin ne la penso pri la praktika utileco, sed nur la penso pri la sankta, granda kaj grava ideo, kiun lingvo internacia en si enhavas. Tiu ĉi ideo—ni ĉiuj sentas ĝin tre bone,—estas frateco kaj justeco inter ĉiuj popoloj . . . Ĉiu kiu uzas Esperanton aŭ laboras por ĝi estas esperantisto, kaj ĉiu Esperantisto havas plenan rajton vidi en Esperanto nur

lingvon, simplan, malvarman internacian komprenigilon similan al la mara signaro. Tiaj esperantistoj kredeble ne venas al niaj kongresoj aŭ venos al ili nur por celoj esploraj, praktika aŭ por malvarma diskutado pri la demandoj pure lingvaj, kaj

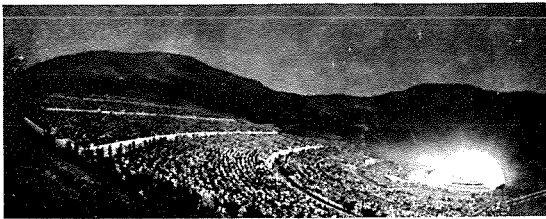
ili ne partoprenas en nia ĝojo aŭ entuziasmo. Sed tiuj esperantistoj kiuj apartenas al nia afero ne per sia KAPO, sed per sia KORO, tiuj ĉiam sentos kaj ŝatos en Esperanto antaŭ ĉion ĝian internacian ideon.

## Our Anniversary and the Olympic Games



Olympic Stadium, in Olympic Park, will be the central stadium for the Olympic Games to be held in Los Angeles, California, from July 30 to August 14, 1932. The Stadium has a total capacity of 105,000 reserved seats, and 125,000 persons can be accommodated, by general admission. Construction on it was started in 1920 and it was first opened to the public in 1923, with a seating capacity of 75,000 reserved seats or 90,000 general admission seats. The original structure cost \$800,000, exclusive of the value of the land, which was donated by the State of California. Nearly \$1,000,000 has been spent recently for improvements preparatory to the holding of the

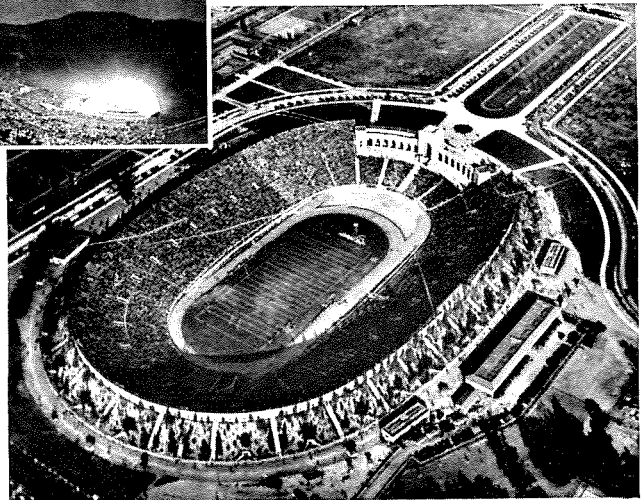
Olympic games. Included in these improvements is the enlarged seating capacity. Within the Stadium is a playing field, sufficient in size for all field games. This is encircled by a running track conforming with all Olympic requirements for the track and field events. Adjoining the Stadium, and connected by a special tunnel with the playing field, is the athletic building containing dressing rooms, showers and other conveniences for athletes. The Stadium is of concrete. In it will be held the opening and closing ceremonies, the athletic (track and field), the gymnastic and final equestrian events, and the finals of the field games. The Marathon will start and finish in the Stadium.



*Olympic Stadium*

Although the Executive Committee has not decided the exact date of our Anniversary Congress, it is reasonably sure that it will take place during the time of the Olympic Games. Our Congress members will thus have the opportunity to enjoy the events of the tenth Olympiade, at least partially.

Is this not another good reason to come to Los Angeles?



*Hollywood Bowl*

Watch for our announcement in the March-April copy of *Amerika Esperantisto* and send in your reservation early.

## Esperanto Activity in North America

Correspondents are requested to send in concise reports of meetings and other Esperanto events. They should be typewritten, spaced, and on one side of the paper and kept separate from other correspondence

*Twin Cities, Minn.* Laŭ antaŭe raportita plano pri "naciaj vesperoj," la decembra kunveno de Ĝemelurba Esperanto-klubo, Minneapolis kaj St. Paul, Minnesota, estis nomita "Pola Vespero." La kunveno estis riĉe ornamita per Esperantaj, Polaj kaj Usonaj standardoj, girlandoj el verdaj steloj, kaj belegaj Polaj pejzaĝoj de famaj pentristoj. Elstaranta estis granda krajon-portreto de Doktoro L. L. Zamenhof. Sur la tabloj estis blazonoj Esperantaj kaj Polaj, kaj verdaj kartoj kun kantvortoj.

Ĉeestis ĉirkaŭ kvindek membroj kaj invititaj amikoj, kaj ili vidis kun plezuro, intereso kaj rido diversajn neordinarajn aferojn; grandan kukajon kiu ne estis manĝebla; gravan filozofian doktoron, kiu ŝercas kiel senzorga studento; arogantan militiston kies malgranda liphararo kaj granda okulparo venkas siajn samseksulojn; estimindan sinjorinon kiu ridadas laŭ ti-hi-hia kresĉendo kiel naiva kampanino.

La unua neordinara afero estis surpriz-prezentado de la artistema aranĝinto de la programo, Elsa H. Steinmetz. Starante ĉe la festena kukajo, Fraŭlino Steinmetz, per emociaj kaj sinceraj vortoj, esprimis sian varman korsenton pri la homamo de la majstro. Kiam ŝi solene eklumigis naskotagan kandelon, la aŭdantaro, kune kun la parolanto, sentis ke la idealismo, la spirito de Zamenhof ne iam mortos, sed daŭros ĝis la plena efektiviĝo de nia bela sonĝo pri mondfratiĝo.

En pli gaja humoro la gastigantino montris ke la internaĵo de la kukajo estis farita ne el flour (faruno) sed el flowers (floroj). Jen estis multaj, belaj, divers-koloraj floretoj, po unu por ĉiu ĉeestanto. Ankoraŭ alia surprizo sekvis. Sur ĉiu floro estis numero, kaj la bonŝanca posedanto numero 59 (Zamenhof naskiĝis en 1859) ricevis konvenan donacon el la manoj de Fraŭlino Steinmetz—rubande ornamitan libron, "Vivo de Zamenhof."

La dua interesa afero estis Doktorino Marie P. Krolowna de la Universitato de Minnesota, la ĉefa paroladanto de la kunsido, kiu tute ne estas serioza profesoro sed ĉarma, viveca virino kaj kiu, per sia elokventa pledo por la patrujo vekis la simpatian kaj admiron de la aŭdantaro.

La tria neordinara afero estis Fritzi L. Steinmetz, kiu tiel lerte prezentis bravan kapitanon en dramo ke ŝi facile gajnis la korojn eĉ de la sinjorinoj! La kvara afero estis Sinjorino Grace Schwenneker kiu brilante sukcesis vivigi la rolon de ruĝvanga junulino.

Alia stranga afero estis ke spertulo Saĉio Ogaŭara, Japano kiu arde deklamis Polan poezion de Zamenhof en flua Esperanto, devis paroli en angla lingvo kiam li volis esti certa ke la membroj plene komprenu liajn vortojn! (Komprenoble, tia afero neniam okazas ĉe aliaj Esperantistaj kluboj!)

La muzikon de Pollando harmonie alportis gkantistoj Polaj, sub la gvido de Sinjorino J. J. Sepion; kaj Fraŭlino Truax memorigis pri Paderewski ludante la faman minueton per fortepiano.

La vespero finiĝis per iom da dancado kaj babilado, kaj ekspozicio de diversaj Polaj gazetoj, salutkartoj de Polaj samideanoj, kaj Polaj reklamoj. Antaŭ ol foriri Doktorino Krolowna esprimis multe da intereso pri Esperanto kaj aniĝis al U. E. A.—vere imitinda decido.

*Sekretario.*

*Berkeley, California.* The Seventeenth Annual Convention of the Esperanto Association of California, Inc., took place on December 19 at International House, University of California, Berkeley, California.

The annual business session was held at 4 p. m., at which the directors for the coming year were elected and other business transacted.

This was followed by a banquet after which there was an interesting program.

The "Toast of the Evening"—"Dr. L. L. Zamenhof," was proposed by the chairman, Professor Rogers, of Montezuma School, Los Gatos, California, where Esperanto has been regularly taught for many years, and was drunk by the assembled company, standing.

This was followed by a beautiful pianoforte solo, entitled "An Ocean Melody," a composition of Edward Douglas Taylor, F. R. C. O., A. R. C. M. (Eng.), and played by the composer himself.

We next heard about Esperanto and its practical use from Mr. Derrel L. Beard, chairman International Service Section, Napa Rotary Club, delegate of the Rotaria Esperanta Amikaro for the United States, and a fervent worker for the cause. This chapter was responsible for the bringing before the International Rotary Convention at Vienna this year a resolution favorable to the adoption of some specific international language. The committee appointed to report has, I understand, definitely reported in favor of Esperanto. It was interesting that there should be present at our convention a young Austrian who had acted as Esperantist interpreter at the convention in Vienna.

Mr. Beard's talk was followed by the singing of "La Vespera Stelo," by Wagner, which was excellently rendered in Esperanto by Mr. George A. Strong, of Napa.

Other subjects were: "Esperanto and Its Construction," Brewster F. Ames; "Esperanto and Its Worldwide Dissemination," Andrew Vincent, and "Esperanto and Its Literature," by Major Edward M. Resher.

Between each talk a pianoforte solo or a vocal solo, in Esperanto, was rendered. A most enjoyable and instructive evening was brought to a close by the declamation of "La Espero," by Mr. Wawecki, a personal friend of the "Majstro" in Warsaw.

The importance of the introduction of Esperanto in the schools was stressed in many of the speeches.

*Milwaukee, Wisconsin.* Chapter No. 6, the Esperanto Club of Milwaukee, arranged a Thanksgiving Esperanto party on November 28th, in the Y. W. C. A. Building. Members and friends of the club also enjoyed a Zamenhof evening on December 19th.

*Boston, Mass.* La Bostona grupo, kunveninte por sia regula monata kunsido, kiu okazis Decembro 15an, Zamenhof-tago, per tio solenis la memortagon de la majstro. Kompreneble lia spirito enestis la ĉeestantojn, ĉar ĝi ja estis bonhumora kunveno. Salutoj de "Twin City" kaj de nia amata S-ro Edward S. Payson, emerita prezidanto de E. A. N. A., ankaŭ ĝojigis la aferon.

Multon oni priparolis, ĉiu partoprenanto esprimante sin vigle. "Schjerve," "Scherer," "Esperanto-Domo," kaj "Baha'i-Esperanto-Kongreso" estis temoj kiuj plenigis la aeron, kaj sentigis novan grupvivon. Atentiĝis la gravaj artikoloj en "World Unity" de Novembro pri D-ro Zamenhof (de lia filino Lidja) kaj pri International Language (de Helen S. Eaton). Laŭvice tiu numero estas sendata al kelkaj samideanoj, kaj fakte, ĝi devus esti legata de la tuta samideanaro.

Vere la vigleco de tiu vespero honorigis la elpensinton de nia kara lingvo, kaj estu "multaj feliĉaj revenoj" de la fama naskotago por ĉi-grupanoj!

GEORGE W. LEE.

*S. S. Chatham, Atlantic Ocean.* During a recent trip Mr. H. B. Hastings delivered an address on the International Language before an audience of about 150 people, thereby arousing a good deal of interest in Esperanto.

*Minneapolis, St. Paul, Minn.* La program-komitato de la Ĝemelurba Esperantisto-Klubo prezentas dum la vintro serion da "fremdlandaj vesperoj." La unua tia vespero okazis en Oktobro kiam diversaj partoprenantoj per mallongaj paroladoj

kaj kantoj bildigis por la ĉeestantoj la Skanidnavaĵajn landojn laŭ ties geografio, historio, literaturo, muziko, arto, komerco kaj Esperanto.

Klubprezidinto C. W. Swanson, kiu zorge aranĝis la programon, entuziasme preparolis la grandan Esperanto-movadon en Svedujo kaj aludis la iom-post-ioman venkon de Esperanto kontraŭ Angla lingva studado en popolaj edukaj rondoj.

La du ĉarmaj filinoj de S-ro Suanson dolĉe kantis Svedajn kantojn kaj ilia akompananto, F-ino Evans, lerte prezentis Svedan muzikon per fortepiano.

Ekspozicio de Skandinavaj-Esperantaj gazetoj kaj leteroj altiris la atenton de vizitantoj.

Ni kore rekomendas "fremdlandajn vesperojn" al Esperantaj kluboj kies komitatoj serĉas bonajn ideojn por vigligi la membrojn.

Sekretario, Twin-City Esperanto Club.

*Los Angeles, Calif.* La Esperanto-Klubo de Los Angeles okazigis grandan propagandan kunvenon en Septembro, kaj nun la nova klaso bone progresas ĉe la Polytechnic vesper-lernejo kun 60 studentoj. Nia fame konata amiko, Parley Parker Christensen instruas la klason.

Ni ankaŭ ĝuis kanto-kunvenon, kampfestenojn kaj marŝadojn tra la belaj montetoj apud Los Angeles.

H. D.

*Madison, Wisconsin.* An Esperanto class was organized by the Madison Esperanto Club, Chapter No. 13, at the Y. M. C. A. building. Mr. Karl Froding, secretary of the club and Director of the American Esperanto Institute, consented to teach the class, which is now making good progress.

*Boise, Idaho.* A new Esperanto Club has been organized in this city through the efforts of Mr. Wayne Jackson, of the Northwest Esperanto Society. This club consists of 15 high school students and their instructor. Welcome to the Esperanto movement!

*Buffalo, N. Y.* A new Esperanto Club, the *Esperanto-Klubo Niagara*, was founded here recently. The club meets in Grosvenor Library (Document Room, downstairs) at 8:00 p. m. on alternate Tuesdays. Mr. Fred Weiss, 568 Stockbridge Street, is the Secretary. Ni esperas ke la nova klubo daŭre progresos. Bonvenon!

*Youngstown, Ohio.* An Esperanto Class and Club were organized here through the efforts of Mr. George J. Jeffries, Mr. E. N. Parsons, and Mrs. Kerr. The officers of the club are: Mr. G. J. Jeffries, President; Mr. E. N. Parsons, Secretary; Dr. and Mrs. Kerr, instructors. The class consists of 15 ardent students. Welcome to the Esperanto Club of Youngstown. This new club has already indicated its desire to become a Chapter of E. A. N. A.

*Chicago, Ill.* Attorney Alois S. Knapp, the secretary of E. A. N. A., Chapter No. 14, delivered addresses entitled "Glory on High and Peace to All Men"—In What Language?" telling about Esperanto, at the Spiritual Science Centre, and at the Church of Fraternal Spiritualists in the afternoon and evening of December 20th. In the course of the addresses Mr. Knapp asked whether this Christmas message could be delivered to be understood by *All Men of Good Will*, and answered his question in the affirmative by mentioning the use of Esperanto.

*Portland, Oregon.* The Esperanto Club of Portland, which was founded early in November, has been actively working organizing a class, and sponsoring lectures on Esperanto. A class of 25 students is now being taught by Mr. H. Denlinger, an oldtime Esperantist. At one of the meetings arranged by the club, Mr. Denlinger spoke on "The Progress of Esperanto." The officers of the club are: Mrs. Louise Caswell, president; Mr. H. Denlinger, vice-president. Mr. B. Fairhurst, 1116 Alameda, Portland, Ore., is the Secretary-treasurer.

*Philadelphia, Pa.* Chapter No. 3, the Philadelphia Esperanto Society is continuing its series of fee lectures on International Relations, which are held on Thursdays at 8:15 p. m. at Young Friends' Hall, at 140 North 15th Street. The schedule for this season is as follows:

Jan. 14—Dr. F. W. Williams, on International Air Transportation.

Feb. 11—Dr. George Rosengarten, on Science and Human Progress.

March 10—Rev. Dr. Wm. H. Fineshriber, on Religious Tolerance and Peace.

April 14—Dr. J. P. W. Crawford, on Modern Language Study and Auxiliary Language.

May 12—Dr. Karl W. H. Scholz, on Promoting International Good Will.

*New York, N. Y.* Chapter No. 2, The New York Esperanto Society, held its regular monthly meeting at the Hotel Endicott on December 5th. After the barĉo, Mr. James Morton and Mr. J. J. Sussmuth submitted the new constitution for the society to the meeting for approval. A lively discussion followed, and it was decided that the matter should be laid over until the next meeting for final acceptance. Mr. L. H. Maury then made a number of interesting announcements and reports.

Mrs. Mary H. Ford, the first speaker of the evening, who is well known and beloved by all the New York Esperantists, delivered one of her beautiful and inspiring addresses telling what Esperanto means to her, and what it should mean to all Esperantists. She said that most Esperan-

tists do not sufficiently appreciate the great importance of this wonderful language.

The next speaker was Mr. Armin Doneis, treasurer of E. A. N. A., from Fort Lee, who spoke in Esperanto. He urged that each Esperantist ask himself every month what he himself has done that month to push Esperanto forward, instead of asking "what is being done?" He pointed out that in helping Esperanto the Esperantist helps himself, and makes his knowledge of Esperanto more valuable. He emphasized that the promotion of Esperanto, and the support of the Esperanto movement, like charity, should begin at home, and that we should not "let George do it."

Prof. Jens Schjerve spoke next, telling how much he admired the enthusiasm and fighting spirit of the American Esperantists whom he has so far met. He congratulated the New Yorkers for their aggressiveness in the arranging of the Cseh Courses, and said that they are the more commendable for their efforts because of the extreme difficulty of propagating Esperanto in so vast a unilingual territory and such unfavorable economic conditions. He expressed the hope that there are many such ardent Esperantists in America and that their number will grow constantly.

*New York, N. Y.* Esperanto Club "Harmonio," Chapter No. 9, met at its monthly barĉo to celebrate the birthday of Dr. Zamenhof on Saturday, December 19th. Mrs. Mary H. Ford, as the president of "Harmonio," spoke in her beautiful and inspiring way of the many wonderful qualities and merits of Dr. Zamenhof, and indicated that these qualities were of great value in the early days of the Esperanto movement. Mrs. Ford urged that the present day Esperantists should not leave the ideals of Zamenhof and propagate merely a "language," but that Esperanto and the "internal idea" of Dr. Zamenhof should be kept together.

Mr. A. Duff told of his personal acquaintance with Dr. Zamenhof, as did also Mr. J. J. Sussmuth. Mr. Theodore Veder, representing the SAT group, brought up a number of valuable thoughts, and expressed the desire that all the New York Esperantists meet more often. Mr. Meyer, a German Esperantist who had been visiting New York, bade the gathering farewell as he intended to leave soon, to go to Mexico, and then Japan. After the addresses the gathering enjoyed itself, singing, chatting and dancing. A. F. D.

*Austin, Texas.* Although no credits are allowed for the Esperanto Course at the University of Texas, it is quite popular according to reports in the following Texas newspapers: *Texan News*, *Press*, *El Paso Herald*, and *Marshall Messenger*. Prof. A. Kennigott is again the instructor of the course.

*Port Arthur, Texas.* Esperanto is being studied and promoted by members of the Port Arthur Esperanto Club. The club is sponsored by Miss Laurella Burnham, and its officers are the following students of the Senior High School: Jesse Homeyer, president; Dora Hunt, vice-president; Charles C. Jones, secretary; Bill Hill, reporter. The club was organized only recently, according to the *Port Arthur News*, but is active in furthering the international language.

*Annapolis, Maryland.* An enthusiastic class of students is studying Esperanto under the guidance of Rev. James L. Smiley, and are making good progress. They are making preparations to produce the Esperanto playlet, "Ĝis la Revido," in public.

*New York, N. Y.* The Esperanto Cseh Course which was arranged by the New York Esperanto Society and Esperanto Club "Harmonio," under the sponsorship of E. A. N. A., is progressing rapidly, and its participants are quickly absorbing the language and the spirit of Esperanto. The course will end in the latter part of January, and a special celebration will be arranged at the Hotel Endicott on February 6th to demonstrate the proficiency of the students and to distribute diplomas. On this occasion these new Esperantists will be officially welcomed into the movement. It is also expected that Mr. Joseph R. Scherer, world traveler, will be present. It is hoped that all the Esperantists of the metropolitan district will turn out for this event.



## Odo al la Cseh-Instruisto

Dediĉita de S-ino Cora L. Fellows al  
S-ro Jens Schjerve, en la nomo de la  
Nov-Jorka kursanaro.

*Jen salut' en Esperanto,  
Al la bona instruanto,  
Kiu per konversacio  
Atentigas nin pri ĉio  
Bezonata de lernanto  
Por fariĝi parolanto.  
Uzas belan ludbestaron  
Por instrui klasanaron,  
Kaj la simplan mat'matikon  
Por klarigi gramatikon!  
Longe vivu, vivu li,  
Tion forte krias ni!*



## Echoes From Our Readers

The last issue of A. E. is worthy of lavish praise.—EDWARD S. PAYSON, Hon. President of E. A. N. A.

Just want to write a line or two to say that you are publishing a great magazine in the American Esperantist and that you can count on me as a subscriber and member as long as "this machine is working."—E. W. POPE.

Thanks! Red.

Vian revuon mi ricevas regule de la antaŭlasta monato, pro kio mi esprimas mian elkoran dankon. Interalie mi ĝojas, ke via revuo aperas en belega aspekto. En Japanujo oni diras ke nia lingvo neniom prosperas en Usono. Mi do elmontris vian belan revuon en la Esperanta Ekspozicio en Tokio, tiam ĝi multe mirigis la vizitantojn, kiuj tute ne atendis vidi tiel belan revuon eldonitan en Usono. Mi firme kredas, ke vi usonanoj sendube ludos tre gravan rolon en nia movado.—J. ŜIMOMURA, Tokio, Japan.



## Foreign Esperanto News

News items under this heading should be sent to your local newspapers. Always mention the source: "Esperanto" or "Amerika Esperantisto." Please send copies or clippings of reprints to the Central Office

By ARMIN F. DONEIS

*China.* The Committee on International Relations of China now publishes the "Orienta Gazet-Servo," a monthly news bulletin in Esperanto, whose function it is to make known to the world everything which is noteworthy about China in the field of politics, economics, education, and social affairs. This step, taken by the Chinese government is further proof that the Orient appreciates the usefulness of Esperanto. All interested in receiving this bulletin regularly, and free of charge, may do so by writing to the "Komitato por Internaciaj Rilatoj," No. 5, Mao-tan Street, Nanking, China.

*Czechoslovakia.* In September, 1931, the city council of Prague added the name of that city to the long list of cities which have named one of their streets in honor of Dr. Zamenhof, the creator of Esperanto. This body also decided to call one of the squares in Prague "Esperanto Square."

*France.* Because of the large number of foreign tourists who pass through or stay in the city of Cannes each winter, that municipality has decided that all its traffic signals and road markers shall bear the inscriptions in both French and Esperanto. The first marker of this kind was erected November 9, 1931. This is probably the first city in the world to install such an international system of traffic signaling, using Esperanto on a large scale.

*Greece.* For a number of years the Hellenic Ministry for Public Instruction has officially encouraged the teaching of Esperanto in the high schools and teachers' institutions in Athens and Piraeus. In November, 1931, the ministry again decreed that this instruction be continued, and that new courses shall be established in schools

and colleges of other districts, for the study of Esperanto.

*Italy.* A guide book about "Milano and the Lakes of Lombardy" was published early in 1931 under the auspices of the "Turing Club Italiano," an organization of 400,000 members. This book is entirely in Esperanto, and is similar in arrangement to the famous Guides Bleus, and Baedeker. This was the first volume of a proposed series of Esperanto Guide Books of this organization. The first edition is practically sold out.

The second volume of this series is now in preparation, and will soon be published. It will deal with Rome, and will be about twice as large as the first volume.

*Liechtenstein.* The Principality Liechtenstein, a small country between Switzerland and Austria, published a series of attractive government postal cards in 1930, showing the scenic beauty of that country, and having the text in German and Esperanto. Recently two additional series were published, and these also have the text in Esperanto, the purpose being to acquaint foreign countries with the attractions of this progressive little country. The government of Liechtenstein has also adopted Esperanto for use on its tourist folders.

*Spain.* Marcelino Domingo, the Minister of Public Education in Spain, decided that the budget of the Ministry shall contain the sum of 50,000 pesetas as a subvention for the Spanish Esperanto Institute. With this sum the institute will establish Esperanto Lectureships in Barcelona, Gerona, Palma de Mallorca, Zaragoza, Valencia, Cordoba, Seville, Madrid, Bilbao, Gijon, Ferrol, Badajoz and Orense. This is a good example for other countries to follow, as are also the official subventions which Esperanto has received in Sweden, Estonia, and Germany.

### A SYMPOSIUM ON THE LANGUAGE PROBLEM

Herbert N. Shenton — Edward Sapir  
Otto Jespersen

Price, \$.55

International Auxiliary Language Ass'n.,  
Box 118, 525 West 120th St., N. Y. C.

Research — Information — Sales Service

LA  
**M**EMORON PLIFORTIGAS laŭ metodo trifoje premiita de la Pariza Akademio prof. de mnemoniko D. FAJNŝTEJN, VILNO/ Pollando/, Zawalna 15. Postulu senpage prospektojn de la memor fortiga kurso en Esperanto.

## The Talking Picture and Its Future

By JESSE L. LASKY

*First Vice-President in Charge of Production  
Paramount Publix Corporation*

(Special for Amerika Esperantisto)

Remarkable and enlivening developments may be looked for on the screen in the next few years as the result of the introduction of talking pictures.

Audible films have not simply furnished a welcome innovation in themselves. They now clearly promise to bring in their train a whole series of refreshing improvements in screen entertainment.

That is at bottom the true importance of dialogue films. They have been a stimulus to the producers themselves as well as to the public. Not so long ago various commentators were protesting that the silent screen was getting in a rut. Pictures were becoming standardized, they said; plots were being reduced to a formula, characterization had become routine, the direction had grown stereotyped. There were a number of persons who said that the silent screen was no longer the enjoyable pastime it once was, but had become stale, flat and unprofitable.

Then came the synchronized picture like a bracing tonic. It woke up everybody in the industry. Established companies realized that they had to get out and hustle to capture the public with their alluring novelty, in competition with smaller and newer companies. No one could feel assured of the public any more. We were all making a fresh attack on a new problem.

Scientists have lately been talking about means to release the atomic energy in the world. Talking pictures might be regarded as having freed the atomic energy of the screen. As might be expected of such a release, it threatened a vast upheaval at first until brought under control. Three years ago, when all-talking films were first getting a tangible foothold in the amusement world, many of those who had grown up with silent pictures, looked upon the new arrival as a devastating convulsion. And now—what a change! Like every revolutionary alteration, they presently proved a great blessing in disguise.

They have brought forward new stars, new directors, new story writers. They have triumphantly injected fresh blood into picture making.

Greater imaginative scope has been granted to the screen. Then another field of buoyant entertainment has been opened up with the introduction of singing and dancing numbers. The musical accompaniments furnished in the old days by an orchestra often consisting of three violins, a

cornet and a piano—were something apart from the pictures. They frequently failed to keep time. Now the melodies are an integral part of the picture, accurately adjusted to its tempo, and giving the smallest wired theatre the full benefit of a large Broadway orchestra.

The spirit of adventure has taken hold of the industry in its every branch. Every department is working hand in hand in developing the mechanical possibilities to the last degree. It is as if talking pictures had touched a hidden spring, tapped a new reservoir of energy. The next ten years will be years of tremendous advancement and progress.



*Mr. Adolph Zukor, President of Paramount*

Chief among these advancements will be the matter of color and large screens. It is safe to predict that our pictures a short time from now will be "all color" just as they are "all talking." Once the audience has become used to color in a picture, it objects to a return to black and white.

Technicolor has so improved its process that there is no such thing as eye-strain any more, and added progress is being made daily. The great dramatic powers of color, a new angle to showmanship, will be utilized to the nth degree.

The effect of color is enhanced spectacularly, of course, by an enlarged screen. This is now a reality, abetted by the double width film, which we have called the magnafilm. Taking a photographic negative twice as wide as the standard negative, this new process brings everything into comparative close-up, and on the large screen has a very beautiful and unusual quality, with a stereoscopic effect.

Outdoor pictures will enjoy a popularity they never before experienced. With sound, pictorial and audible wonders of the outdoors are to be brought to the screen. Our new production of "The Virginian" successfully demonstrated the possibilities of the portable sound recording ap-



*Paramount's Main Offices and Theatre  
in New York, N. Y.*

paratus under the open sky. A new type of "Western" has been evolved. Dialogue makes these thrillers more appealing to the adult mind, while the exciting action guarantees a continued popularity for the youth of the world.

Motion pictures, with talk, will play a more and more vital part in our public educational system. There will be text reels and illustrated lectures by noted authorities on all sorts of subjects. Such subjects are already growing more and more prevalent. Every sign indicates that the whole world is accepting the belief that pictures have a great play in the education of the future.

The problem of foreign language has been a most serious one, but now that we have succeeded in overcoming some of the earlier problems, we are preparing a vigorous program of production of foreign language talking pictures. First of all will come Spanish, inasmuch as this language ranks second to English as the most commonly used of the world's many tongues. We are finishing our first all talking feature in Spanish, "The Benson Murder Case," and it is our intention to produce many others.

The formation of a stock company group composed of artists from Spain and South America, France, Germany and Italy offers the best solution of this problem and this is a task upon which we are engaged at the present time. Undoubtedly there will be an influx in Hollywood of artists who are able to speak one or more languages.

Pictures for foreign countries may be made at the same time as the English version is filmed. As soon as one group of players complete a scene, it will be possible to substitute other casts and reenact the scene in some other tongue. This plan was used in making Maurice Chevalier's third Paramount Picture in the Paramount studios in New York. English and French artists were used for the making of "The Big Pond," and when the English version of a scene was completed, a new French cast was substituted for the minor parts, with Chevalier and his leading woman, Claudette Colbert, who also speaks French fluently, playing their same roles in the French version. This method was so successful that it promises to be generally used in the future as foreign language production is undertaken on a large scale.

All of the tremendous resources of Paramount will be used in the making of foreign language pictures of the same high calibre as its English productions. Considerable time must be devoted to the building up of proper stock companies from the nationalities speaking the most important of the world's languages before real progress can be made.

The presentation of world-famous stories in this new medium of the screen and in the proper language of the country for which they are intended will do a vast deal of good in promoting kindlier feelings and better understandings between the peoples of the world, I am confident. Now that the golden voiced human tongue can add its warmth and touch of humanness to pictures, the

film becomes more than ever a truly international medium for the transmission of thought and ideas.

. . . and so the ubiquitous "Paramount" has recognized the needs of the hour and has added

*The First Esperanto Talkie*

to its foreign language repertoire. This Esperanto talkie was made during the E A N A Congress at New York, two years ago and has now traveled through more than twenty countries.

This talkie consists of a short dialogue entirely in Esperanto. It has drawn larger crowds than any similar short picture could ever hope to draw, because wherever it was shown, Esperantists would "pilgrim" to the place to hear and to see it.

Let us give the floor to the actors.

Use your imagination and reproduce the picture in your mind.

*Dialogo kaj Saluto al la Mondo  
per la Parolanta filmo*



*La Aktoroj de la Unua Parolanta Esperanto Filmo:  
S-ro H. W. Hetzel, Pres. de EANA  
S-ino Germaine Chomette*

Sro H.—Bonan matenon, fraŭlino! Mi rimarkas per via insigno ke vi estas Esperantistino. De kiu lando vi?—mi petas.

Fino. C.—Jes, mi estas ja samideanino kaj ankaŭ rimarkas ke vi portas la verdan stelon. Mia hejmurbo estas Antverpeno en Belgujo kaj mia gepatra lingvo estas la flandra.

H.—Bone, kaj *mi* loĝas en Filadelfio en Usono kaj mia nacia lingvo estas kompreneble la angla.

C.—Estas al mi plezuriga renkontiĝo. Ĉu ne estas rimarkinde ke nun, malgraŭ la fakto ke ni ne konas la lingvon unu de la alia, per Esperanto la Internacia Lingvo ni povas facile kaj plene interkompreniĝi?

H.—Tre feliĉe jes! Estas certe ke per Esperanto la tuta mondo baldaŭ harmoniiĝos.

C.—Vi estas tute prava, sinjoro. Kaj ankaŭ notinde estas ke nia renkontiĝo okazis ĉi-tie en Nov-Jorko dum la Kongreso de Amerikaj Esperantistoj kaj antaŭ la aparato de la parolanta filmo. Ha, mi havas ideon! Ĉar la filmo estas destinata por ne-anglaparolantaj landoj, ĉu ne estus bone ke vi parolu nun al la tuta mondo, kaj salutu ĉiujn popolojn per nia kara komuna lingvo?

H.—Treege bona ideo! Mi gratulas vin pro via saĝa kaj taŭga ekpenso. (Ili premas manojn). Kaj la nuna estas la unua fojo kiam Esperanto estas uzata en la parolanta filmo, do (li turnas al la nevidebla aŭdantaro) mi kiu havas la honoron esti Prezidanto de la Esperanto-Asocio de Norda Ameriko, (Fino C. evidentigas sian surprizon) en la nomo de la Esperantistoj nun kunvenintaj en Nov-Jorko, kore salutas la mondon por la mirinda kaj nova elpensajo la parolanta filmo, kune kun la Internacia Lingvo. Ni fidus je ambaŭ kiel iloj por tutmonda interkompreniĝo. La nacioj bezonas ilin por realigi la pacon, kaj la progreson de civilizacio. Ili kresku kaj floru,

"Ĝis la bela sonĝo de l'homaro

Por eterna ben' efektiviĝos."

(Ili kapsignas adiaŭon).

## Echoes From Our Readers

Je mia anonco en Amerika Esperantisto mi ĝis nun ricevis 12 respondojn, precipe de geeminentuloj kaj tio faras al mi grandan plezuron, ke mi havas kontakton kun homoj altvaloraj—anime kaj spirite.—J. LEWANDOWSKI, Pollando.

Mi volas gratuli al vi pro la plibonigita vestaĵo de Amerika Esperantisto. Mi nur bedaŭras, ke ĝi aperadas nur ĉiudumonate anstataŭ kiel antaŭe.—Prof. E. BOBROWSKI.

Ni gratulas vin pro la bona aspekto de via gazeto. Estas vera ĝuo ĝin ricevi.—H. HALLDOR, Eldona Societo Esperanto, Stockholm, Svedujo.

Mi deziras speciale gratuli vin pro la beleco de Amerika Esperantisto kaj precipe pro la preskaŭ senerara verkado kaj presprovlegado de la lasta numero Nov.-Dec. Estas ja kreditige uzadi perfektan Esperanton sen fuŝaĵoj.—NORMAN W. FROST.

## Spertulara Kunvenejo

### *Kompletigu la Lastan Frazon en Esperanto*

A man who recently lost his wife was unconsolably grieved over her death, so he had the following epitaph engraved on her tombstone: "The light of my life went out."

Some time later he met another charming woman, and remarried. His second wife, however, did not like the epitaph on his former wife's gravestone, and she made this noticeable to him.

Much to her surprize and delight, when she again visited the grave, she saw this completed epitaph: "The light of my life went out, but I struck another match."

Viro kiu antaŭ ne longe perdis sian edzinon estis nekonsoleble malĝojega pro ŝia morto, do li engravurigis la jenan epitaŝon sur ŝian tombŝtonon: "La lumo de mia vivo estingiĝis."

Post iom da tempo li konatiĝis kun alia ĉarma virino, kaj reedziĝis. Lia dua edzino, tamen, ne ŝatis la epitaŝon sur la tombŝtono de lia antaŭa edzino, kaj ŝi sentebbligis tion al li.

Granda estis ŝiaj surprizo kaj ĝojo kiam ŝi revizitis la tombon iom poste, kaj vidis la jenan kompletigitan epitaŝon: "La lumo de mia vivo estingiĝis, sed mi . . . . ."

La lasta angla frazo enhavas anglan idiomon kiu ne ŝajnas esti tradukebla; ĝi estas ŝerco kaj vortludo, sed—ho, mirinda internacieco de Esperanto—nia lingvo povas tre bone redoni la sen-

con per same trafa Esperanta ŝerco kaj vortludo. Trovu ĝin, spertuloj! Ni donacos unu ekzempleron de la libro "Sub la Meznokta Suno" de D-ro Lehman Wendell por ĉiu korekta solvo.

#### SCII - POVI - KONI

En la Majo-Junia numero de Amerika Esp'isto en la apartaĵo de la Spertulara Kuvenejo aperis artikoleto titolita "*Scii-Povi-Koni*," en kiu aŭtoro alvokas legantaron por pritrakti aplikadon de ĉituij verboj, iam erare uzataj. Ĉar depost la aperigo de l'alvoko ne unu samideano respondis, mi ekkuraĝas klarigi la uzadon kaj aplikon de ĉituij vortoj.—Jen:

**SCII**—La verbo *scii* signifas; havi certan kaj precizan ideon pri io, aŭ; esti instruita, ekzercita, lerta en io. Ekzemple: *Ĉiu homo sciis sian lecionon*.

**POVI**—La verbo *povi* signifas: havi necesan forton, kapablon aŭ rajton fari ion. Ekzemple: *Kiu volas, tin povas. La kato ne povas plu kaptadi musojn. Juĝisto povas mortpuni krimulon*.

**KONI**—La verbo *koni* signifas: havi ĝustan ideon pri io laŭ ĝiaj proprecoj, aŭ; havi rilatojn kun io. Ekzemple: *La profesiisto tre bone konas sian profesion. Mi konas lin de multaj jaroj*.

Kaj jen la apliko de la ĉiuj verboj, kunigitaj en unu frazo:

*Juĝisto, kiu SCIAS leĝon, POVAS puni aŭ liberigi kulpigiton, se li bone KONAS ĉiujn cirkonstancojn de Paŝero.*

PROF. BOBROWSKI, C. E.

#### *Ekzempleroj - Pecoj - Kopioj*

Por indiki la nombron de certaj objektoj oni tre pekas. En Usono oni tro ofte tradukas la anglan esprimon "copy" dirante "kopio." "Sendu al mi tri "kopiojn" de via libro ktp. *Kopio* estas

io reskribita aŭ represita, kiel ekzemple kopio de letero aŭ skribaĵo. Oni neniam uzu tiun ĉi vorton por indiki nombron de la objekto.

La saman eraron faras Germanoj aŭ teŭtonlingvanoj. Ilia "Stueck" neniam estas "peco," ĉar *peco* estas io rompita, parto de ia tuto. Kiam oni mendas "kvin pecojn de kravatoj" oni certe ne esperas ricevi "*pecojn*," sed tutajn kravatojn.

Por "kopio" kaj "peco" oni ĉiam uzu la korektan vorton "ekzemplero." Nenia miskompreno povas okazi kiam vi diras "mi mendas tri ekzemplerojn de via libro."

La plej konsilinda estas tute NE uzi tian nacilingvajon kaj nur diri "mi mendas tri de viaj libroj."

S-ro G. W. L. Pri interpunkcio en Esperanto volu vidi "The Student's Page," Vol. 43, pago 86, de Amerika Esperantisto.

"*The motorist gave the hitch biker a lift.*" Ni ricevis plurajn respondojn kaj en ĉiu oni tradukis la vorton "motorist" per "motoristo." La angla vorto "motorist" ne havas la saman senceon kiel "motoristo" en Esperanto, ĉar motoristo povas esti ia ajn persono, kiu prizorgas la funkciadon de motoroj, ne sole aŭtomobilajn.

La vorton "hitch hiker" oni tradukis aŭ "vojaĝpetanto" aŭ ĝojvagisto." Mi preferas traduki la vorton "veturvaganto," ĉar jen li "veturas," jen li "vagas."

Sekve: "La aŭtomobilisto donis veturon al la veturvaganto."

## Young People's Page

*National Director:* JOHN H. FAZEL : 1122 W. Eighth Street, Topeka, Kansas

HAPPY NEW YEAR!  
Feliĉan Nov-jaron!

VERE NI PROGRESAS!

Our National Y. P. Esperanto Klubo now numbers more than 650 anojn.

No "Depression" amongst us youngsters!  
"Progression" is our motto.

THREE FINE NEW KLASOJ

FIRST GROUP is in Minneapolis, Minn. Leader, Mrs. Grace Schwenneker. She has thirteen girls. They meet every Thursday evening, 7:00 to 8:30. All have subscribed for "The Y. Am. Esperantist."

They are making fine progress. Here is the roll:

Elanore Johnson, Daisy Hanson, Frances Hanson, Dale Schwenneker, Olive Swenson, Evelyn Reinholson, Alvina Quam, Grace Reinholdson, Betty Bisset, Josefina Kukenmeister, Carol Brewer, Betty Brewer, Elma Julian.

By the time this is in print there will be more members.

SECOND GROUP: At Billings, Okla. Is headed by a Boy Scout, Mr. John Prather, leader, and Secretary, with thirty-one members. Also a girls' klubo is started with eight anojn.

THIRD GROUP: Is located at the town of Blackwell, Okla., and is growing so rapidly that we cannot count them—they come so fast!

Mr. and Mrs. Arthur White are the leaders. These two last-named places are now towns to hear of Esperanto.

Success to all three new groups! Se ni penas, ni kreskas.

THE LITTLE PRAYER

Out of six or more translations of "Now I Lay Me—" that have come in, we find the following to be the best:

"Mi kuŝiĝas nun por dormi,  
Bona Dio zorgu por mi;  
Se mi mortus, prenu, min  
Al ĉiel'mi petas Vin.—Amen.

This translation was sent in by Mr. C. L. Krantz, of Madrid, Iowa. There were a number of good ones.

INFANSAĜECO

Marie iris al la dimanĉlernejo. Revenante ŝi diris al ŝia patro,—"Paĉjo, mi lernis ĉion pri la biblio. Patro: "Nu, kion?" M:—Ho, ke kvar

viroj skribis rakontojn pri Jesuo, kaj mi ja scias iliajn, nomojn. "Patro"—Kiu estas ili? M. "Ili estis, Mateo, Marko Aprilo kaj Majo."

Try to put the above into English and the following into Esperanto:

"Uncle John," said little Emily, "do you know that a baby that was fed on elephant's milk gained twenty pounds in a week?"

"Nonsense!" exclaimed John, and then asked: "Whose baby was it?"

"It was the elephant's baby," replied little Emily.

Here is a sample of the sort of letters we get from our young members. Julia Lois' membership number is 543.

November 7, 1931.  
12124 Normal Avenue,  
Chicago, Illinois.

S-ro John H. Fazel,  
Topeka, Kansas.  
Kara Sinjoro:

Mi ne povis scribi leteron Esperantan tute sole, sed nun mi penas, per la helpo de la vortaro. Tiu ĉi estas mia unua letero kiun mi scribis per Esperanto. Mia patro diras ke mi ne povas scribi leteron Esperantan.

Mi volas aliĝi al la Y. P. D. Mi enfermas la karton, kiun mi subsignis. Mia fratino ankaŭ volas aliĝi al la Klubo, kaj mi enfermas ŝian karton en tiun ĉi leteron.

Mi ankaŭ enfermas la karton por "La Juna Amerikana Esperantisto," kaj la monon. Se vi eldonos poemojn, rakontojn, kaj tiel plu, mi eble sendos kelke da miaj poemoj, rakontoj, kaj tiel plu, se mi verkos ion.

Tre sincere la via,

JULIA LOIS REGAL.

Rim. Ni intence ne korektis eraretojn. Red.

GOOD NEWS

We have just received the information from Cologne, Germany (that interesting city on the Rhine), that a new all-Esperanto periodical for young people will be added to the big weekly, "Heroldo de Esperanto." The new arrival will be bi-monthly, and its name will be "Nia Revueto." It will contain stories, articles, drawings, and descriptions of special interest to you and your young friends. Send your Esperanto stories and other things that will interest young Esperantists in other lands to "Tomo," care of "Heroldo de Esperanto," 94 Brüsselerstrasse, Cologne, Germany. Write only in Esperanto!

## The Student's Page

Editor: A. KENNGOTT, A. M. : University of Texas

Questions of general interest addressed to the editor of this page, if pertaining to linguistic and educational problems concerning Esperanto, will be answered in later issues as far as space permits

The Accusative, continued from the Nov.-Dec. Issue.

I quote from another grammar: "The letter *n* replaces an omitted preposition. Other things equal, it is often a matter of taste whether to use a direct or an indirect object. The direct form is briefer, the indirect more precise."

Exactly so; therefore, if we have to choose, we should by all means decide for the precise, because precision makes for clearness, and clearness is the fundamental principle of Esperanto. Why should we sacrifice clearness in order to save the breath needed to pronounce one single letter more? For it amounts to nothing else; the accusative requires one letter added to the noun, the direct object provides in most cases for two (sometimes three), in the form of a preposition, placed before the noun. What a saving! —Therefore I urge: Let each grammatical function stand for what it is created and do not mix them up unnecessarily. The accusative of direction should be limited to such cases where it is used to avoid misunderstanding, the indirect object has its preposition and should keep it. Thus, if, as the above quoted grammar says, it is a matter of taste, let me say that it shows exceedingly bad taste to sacrifice clearness for the sake of brevity, especially so, when the saving amounts to practically nothing. Besides, it is quite incorrect to substitute the name of one grammatical function for that of another. The passage as quoted, recommending the use of either a direct or an indirect object for the same thing, at pleasure, interchangeably, seems to imply that, by using the accusative ending instead of a preposition, you can transform, at will, an indirect object into a direct object or call one by the name of the other. This, however, is not so. As a factor in syntax an indirect object remains always what it is, and, no matter what you do with the form, its function remains unchanged.

To illustrate: If you say "*Mi skribos vin*" instead of the more commendable "*Mi skribos al vi*," the "*vin*" in the first sentence, although exhibiting the form of an accusative, remains nevertheless an indirect object, because we do not write a person, but we write a letter (direct object) to a person (indirect object). Compare French, as well as English, or German: "Il me voit — He sees me — Er sieht mich" and "Il me dit quelque chose — He tells me something — Er sagt mir etwas." The direct object "me" (in French and English) in the first sentence looks

exactly like the indirect object "me" in the second sentence, but each one keeps its function unaltered as far as the requirements of syntax are concerned.

Thus we should keep in mind that the verb itself, according to its character as a transitive or intransitive verb, is the sole and absolute authority to determine whether its complement is a direct or an indirect object.

Similarly: Why should we substitute an accusative for a preposition and thus make an adverbial expression look like a direct object although the verb is decidedly intransitive? Some people prefer to say: "*Mi iros Parizon*" instead of "*Mi iros al Parizo*." Surely, there is no advantage to that compared with the obviously great disadvantage of creating, by the use of the accusative ending, a form apparently not in harmony with its syntactical function.

Thus let me resume and say that in Esperanto the accusative has an exceedingly useful function, if used within proper limits, that is: for denoting a direct object or complement; to show direction in connection with a preposition which otherwise would continue the action on a certain place; for indications of measure, date, time, price, etc.; but it should not serve to produce confusion, which is likely to occur when handled indiscriminately and arbitrarily. We may make allowance for its use in well established current expressions (evidently a beginning of so-called idioms or idiomatic expressions, in French correctly named "idiotismes"), as for example in: *mi dankas vin, mi helpas vin*, and others, but by no means should we extend its use unnecessarily, because by doing so it is likely to impede clearness and accuracy, at least in appearance, and thus act contrary to the spirit of the language.



GAJAJ VESPEROJ  
verkis kaj kompilis  
C. Walter.

Speciale rekomendita por  
legado en klasoj. Prezo 30c.

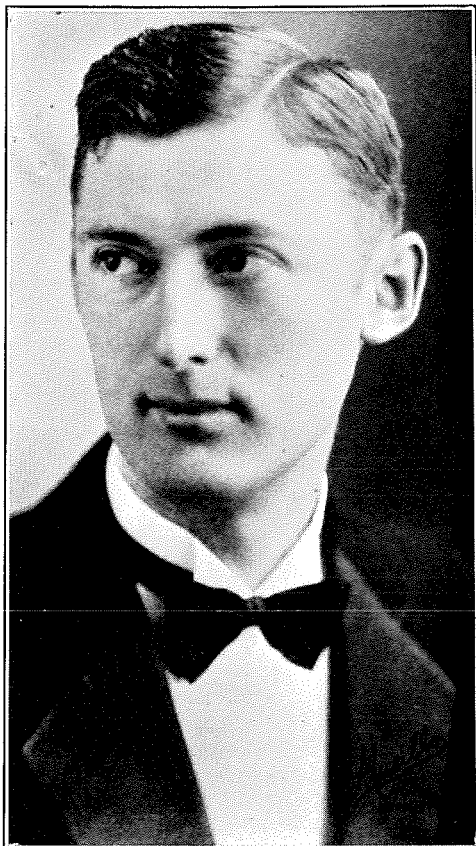
Esperanto Association of North America,  
Fort Lee, N. J.

## Simpativortoj de la Usona Delegito

*S-ro J. R. Scherer ĉe la Tombo de D-ro L. Zamenhof, Okaze de la Post Kongreso en Varsovio, Aŭgusto, 1931*

*Nia kara majstro:*

Mi alportas al vi la simpatiajn korszentojn de la samideanoj kiuj vivas en la malproksima Usono. Ankaŭ tie vivas viaj spirita filoj, kiuj admiras vian



*Joseph R. Scherer*

mirindan eltrovaĵon, kiuj daŭrigas la noblan laboron kiun vi komencis, kiuj amas vin kiel karan patron.

*Karaj gesamideanoj:*

La usonano estas ĝenerale konsiderata kiel homo kun koro tre malvarma. Sed mi certigas vin ke la koroj de la Esperantistoj en tiu granda lando ne estas malvarmaj por nobla, grandspira eltrovaĵo kiel nia kara lingvo. Male—iliaj koroj batas same fajre kiel la koro de iu ajn fervora samideano en eŭropo, kaj miaj koresprimoj estu do ardaĵ, kiel tiuj alportataj de nia simpatia hispana delegito.

Certe miaj simpati-esprimoj faris la plej longan vojaĝon por atingi la tombon de D-ro L. L.

Zamenhof. Mi portis ilin ne per la plej rekta vojo, sed per la plej malrekta. Mi prenis ilin kun mi ĉirkaŭ la tutan mondon, tra 25 diversajn landoj. Mi bezonis dek-unu monatojn por atingi tiun ĉi sanktejon de la Esperantistoj, por meti sur ĝin la kordoloran florgirlandon de la usonaj samideanoj.

Sed ne kredu, ke dum la longa vojaĝo, la korszentoj kiujn mi devis porti ĉi tien, perdis de sia varmeco. Tute male! Dum la longa oficiala mondvojaĝo, kiel speciala delegito de ICK—kaj de EANA—mi povis konstati pli bone ol iu ajn alia samideano iam antaŭe, kiajn miraklojn faris la eltrovaĵo de nia kara Majstro ĉirkaŭ la tuta mondo.

Uragano venas kaj pasas. Sed la uragana ideo de Zamenhof venis kaj restas. Uragano efikas en unu landpeco. Sed la ideo de Zamenhof efikas en ĉiuj landoj. Uragano detruas domojn, sed la ideo de Zamenhof detruas nur la barilojn inter la domoj, kaj lasas la domojn stari. Kaj dum mia longa mondvojaĝo por Esperanto mi povis konstati ke por mi ne ekzistas bariloj, sed nur varmaj koroj kaj varmaj hejmoj en ĉiuj landoj. Kiel do povus okazi ke la korszentoj kiujn mi portis el Usono povus malvarmiĝi? Ho kara majstro—ni ĉiuj konstatas, ke vi faris pli multe por la interamikigo de la opaj homoj ol iu ajn alia geniulo iam faris. Kaj venos la tempo, kiam ne nur ni Esperantistoj sed ankaŭ la tuta homaro vin benos.

“The magazine is splendid. You have reason to be proud of it.”—Prof. EDWIN L. CLARKE.

“— As for Amerika Esperantisto, I wish to apply the saying of Dr. de Coue: “Every day in every way it is getting better and better.”—EUGENIA OHMAN.

### HAMANN'S GUIDE TO ESPERANTO

1. *A Short Unit Course in Esperanto*, intended for self-instruction and class use.
2. *An Esperanto Reader*, intended to guide the Esperantist in the study, teaching, use and promotion of Esperanto.

Mr. Edward S. Payson, Honorary President of E. A. N. A., writes:

“I consider Mr. Hamann's Guide to Esperanto a great work. The course shows great care and knowledge of the language. One knowing all there is in the course would know Esperanto.”

PRICE—25 CENTS

Twenty copies or more—15 Cents Each

FRED A. HAMANN

481 63RD STREET, WAUWATOSA, WIS.



# La Sunsisistemo

De Dr. L. A. WARE

Estas stelo inter la ŝajne sennombraj steloj kaj nebulozoj de spaco kiu estas al ni precipe interesa. Tute neeble estus diri ĝuste kie ĉi tiu stelo troviĝas aŭ de kie ĝi venis aŭ kien ĝi iras; tiel estas la malabsoluteco de la Universo. Ĉirkaŭ ĉi tiu stelo turniĝas granda aro da pli malgrandaj astroj, kompare malhelaj kaj ŝajne tute negravaj, sed unu el ĉi tiuj astretoj estas al ni grava nur dualoke je la stelo mem. Ĝi estas la planedo sur kiu ni loĝas, kaj kia malgrandaĵo ĝi estas! Eĉ de la loko de la plej proksima stelo ĝi estus tute nevidebla, sed ni estas de ĝi tiel proksime ke ĝi ŝajnas pligranda ol la tuta restaĵo de l' universo. Ne estas surprizinde ke homaro ne antaŭe estas sin informinta pri siaj stelaj najbaroj. Nur lastatempe la homaro interesiĝis pri la eksterteraj aferoj; li estas mezurinta la distancon ĝis la suno, kaj ĝis la aliaj planedoj; li traserĉis la profundecon de spaco kaj strangaĵojn li estas koninta. Li lernis ke estas multaj planedoj pli grandaj ol la tero kaj ke la suno, nia stelo, estas pli granda ol la tuta planedaro. Ĉi tiu sistemo da planedoj kaj suno kune kun la meteoroj kaj kometoj estas nome la "SUN-SISTEMO" kaj ĝi estas por ni nia insuleto en spaco malproksime for de aliaj sunoj kaj estas iranta sur ĝia vojo ŝajne nescianta pri la ekzistado de la grandegaj steloj.

La suno mem kiu donas lumon kaj varmon por la planedoj kaj tenas ilin sur iliaj vojoj estas diametre 866,000 mejloj kaj estas ĉe la centro de la sunsisistemo. Ĝia temperaturo estas tre granda kaj oni taksas ke ĝi estas perdanta pezecon po 250,000,000 tunoj minute, kiu agado eble donas ian ideon pri ĝia grandeco ĉar ni ne estas rimarkinta ian ŝanĝon de kiam konata historio komencis. Ĉi tiu maso kiun perdas la suno ŝanĝiĝas en radiaĵon. Ĝi lumigas kaj varmigas la planedojn sed la plejmulto perdiĝas en interstela spaco, kaj neniu scias kio al ĝi okazas. Sur la suno daŭras ĉiamaj stormoj, kun vasteco nekredibla de terloĝanto. Tie eruptoj flamaj leviĝas je miloj da mejloj super la surfaco en ventegoj kiuj malfermŝiras la veston de la suno. Gigantaj truegoj aperas en la surfaco, konata de ni, "sunmakuloj," kiuj estas tiel grandaj ke la tero enfali povus kaj ne estus rimarkata. Tie stormoj ĉiame daŭras kaj kvankam ni ne scias, ili eble bruegas ankoraŭ post kiam la tero ne plu estas la hejmo de homaro.

Se ni povus okupi lokon en spaco multajn milionojn da mejloj norde de la suno ni povus surrigardi la tutan sunsisistemon kiel oni povas rigardi landkarton sur la planko. Ni vidus la planedojn

movantaj en elipsoj ĉirkaŭ la sunon, ni vidus ke ili ĉiuj ĉirkaueniras kontraŭhorloĝe kaj ankaŭ ke la satelitoj movas sammaniere ĉirkaŭ la planedojn. Ni baldaŭ eltrovus, eble, la proksimuman leĝon de Bode kiu koncernas la distancojn inter la suno kaj la planedoj. Ni eltrovus la "leĝojn de Kepler" el kiuj la aserto ke planedoj movas sur elipsoj estas unu. La du aliaj estas: (2) Linio de suno ĝis planedo movas trans egalajn areojn dum egalaj tempoj; (3) La kvadratoj de la planedaj jartempoj estas proporciaj al la kuboj de la respektivaj distancoj. Ni eltrovus ke la elipsoj mem turniĝas ĉirkaŭ la sunon, la pligranda akso malrapide turnante tra mezurebla angulo ĉiun jarcenton. Pro detala ekzameno ni eltrovus ke la planoj de la orbitoj ne estas samaj, kaj ke estas multaj aliaj strangaĵoj kiuj estas okupintaj astronomojn dum multaj jaroj ke ili lernu kaj komprenu.

Ni rigardu pli detale ĉiun planedon. Ni lernas ke estas naŭ konataj krom ĉirkaŭ mil malgrandaj astroj, apenaŭ indaj je la nomo "planedoj," kiuj estas nome asterojdoj. Iliaj arango kaj distanco de l' suno sekvas: Merkuro; 35 milionoj da mejloj, Venuso; 67, Tero; 93, Marso; 141, Asterojdoj; inter Marso kaj Jupitero, Jupitero; 480, Saturno, 880, Urano; 1770, Neptuno; 2,775, Pluto;— . Miliono da mejloj estas proksimume kvarfoje la distanco ĝis la luno, kaj ĉirkaŭ 1/000 de la distanco ĝis la suno. Estas interese, bildigi la sunsisistemon malgrandskale sed proporcie en la efektivaj dimensioj por akiri proksimuman ideon pri la ne imageblaj distancoj en Astronomio. Ni diru ke la distanco ĝis la suno estas unu futo. La planedoj tial estas for de la suno jene: Merkuro; 4.5 coloj, Venuso; 8 c., Tero; 12 c., Marso; 18.2 c., Jupitero; 62 c., Saturno; 114 c., Urano; 229 c., Neptuno; 258 c., Pluto; — . La plej proksima stelo "Alpha Centauri" ĉi tiel estus for je 258 futoj (3100 c.). Ĝia distanco estas tiel ke kvar jaroj necesas por ke lumo povas traveturi la interspacon, kaj ok minutoj estas necesaj por la lumvojaĝo de la suno ĝis la tero.

El la tuta Universo la sunsisistemo estas nur etaĵo sed ĝi ampleksas la plejmulton de la aferoj kiujn ni konas; tiel limigita estas ni scio pri la ekstera mondo. Nur dum la lastkelkaj jaroj estas ni povintaj eltrovi multon pri la grandega universo kiu kuŝas ekster la orbito de Pluto. Tiun regionon tamen koncernas alia rakonto kaj ankaŭ la interesajoj de la planedoj ni rerenkontos eble unu post la alia. Vere la Universo estas plena je diverseco, je la energio de juneco, je belo, kaj je nigreco.

## New Books : Novaj Libroj

*Nia Teatro: Du Teatraĵoj* (la Lignovermo; Versaja Kaptito), Parolhoroj (versoj por deklamo). Sennacieca Asocio Tutmonda, Eldona Fako Kooperativa, Leipzig. 1931. 63 pp. Prezo ne montrita. La du teatraĵoj estas skribitaj por fest-programoj kaj bildas scenojn intencitajn por Satorondoj. La unua estas traduko el la germana lingvo kaj la dua de la rusa. Sekvas ok poemoj pri komunismo por deklamo.

CHARLES H. BRIGGS.

*Kompleta Esperanta Rimvortaro*. Maur. Jau-motte. Dua Eldono. Belga Esperanto Instituto, K. S. Antverpeno 1930. 71 pp. Prezo 2 belgoj. Enhavas ĉirkaŭ 7532 vortojn aranĝitajn sub 461 rimoj sed por la poeziemaj estas 117 vortoj sen-rimaj. Vortfarantoj devos aranĝi la aferon speciale por edzoj, vidvoj, monaĥoj, ŝejkoj, majstroj, Angloj, Kimroj, Belgoj, ankaŭ por himno, hejmo, venĝo, birdo, korvo, turto, kolubro, buklo, fingro, sonĝo vintro, falĉo, lingvo, akvo, istmo, kaj eĉ por la haladzo de bulboj.

CHARLES H. BRIGGS.

*Ĉe Doktoro*, Monologo. Ŝalom-Alejĥem. El hebrea lingvo esperantigis Josef Rabinovic-Tajc. Jerusalem, Erec-Israel, Palestino 1931. 12 pp. Prezo —. Kion vizitanto ĉe kuracisto diras en preskaŭ unu spiro pri siaj vivo kaj aferoj.

CHARLES H. BRIGGS.

*Epizodo en Ŝuzenĵi, Kido Okamoto*, (Biblioteko de Japana Literaturo, Vol. 4). El la japana originalo tradukis Ŝihej Mijake. Esperanto-Kenkju-ŝa. Tokio. 45 pp. Prezo 25 cendoj. Interesa teatraĵo bone tradukita. Ĝi estis ludata en Parizo antaŭ kelkaj jaroj kaj akiris brilan sukceson. Rakonto de masko-faristo kaj liaj filinoj.

CHARLES H. BRIGGS.

*Unu Bileto, Rambo Edogaŭa*, (Biblioteko de Japana Literaturo, Vol. 6). El la japana originalo tradukis Joŝiŝi Ŝimomura, Esperanto-Kenkju-ŝa Tokio. 41 pp. Prezo 25 cendoj. Japana detektiva rakonto bone tradukita. Escepte de la priskriboj pri japanaj kutimoj, la libro povus esti verkita de franco aŭ usonano. Legu ĝin kaj pruvu la internaciecon de detektiva literaturo kaj de Esperanto.



*JUNECO kaj AMO*  
Origine verkita en Es-  
peranto de Edward S.  
Payson.  
Prezo, 35c; Bindita, 60c.

Esperanto Association of North America,  
Fort Lee, N. J.

*Lingvo Stilo Formo, studoj de K. Kalocsay; el-donita de Literatura Mondo; vdB paĝoj da plej interesaj traktadoj pri Esperanta Vortfarado, Evo-luo de nia Poezia Lingvo, Sendemandaj Lingvaj Res-pondoj, Esperanta elparolo, Esperanta ritmo, Klasika metriko en Esperanto, kaj humorplena skizo: La Mezepoka Esperanto. La libro konfor-mas je la normoj de la aŭtoro kaj eldonejo laŭ lingva stilo, aranĝo kaj preso.*

*Historio de Kristo*, de Giovanni Papini, Es-perantigita laŭ la deziresprimo de la aŭtoro; eldo-nita de A. Paolet; 600 paĝoj; prezo \$3.00; recenzo sekvas. Bele bindita; havebla de E. A. N. A.

*Gajaj Horoj por Esperantistoj*, de C. Walter, el-donita de la aŭtoro; 56 paĝoj, prezo \$.30. Inter-esa kolekto da spritaĵoj, anekdotoj, ŝercdemandoj, humoraj preseraroj, kaj societludoj. Tre utila libro por amuz-kunvenoj, kaj por perfektiga studo. Preso kaj papero bonaj; mankas preseraroj.

CHARLES H. BRIGGS.

*Anstataŭa Edzino*. Erica Maxwell (plumnomo de Lilliam M Pyke). Traduko el la angla lingvo de M. Sampson. Eldonejo Heroldo de Esperanto, Koln, Germanujo. 212 pp. Prezo —.

Bona traduko de "A Wife by Proxy" kiu inter-esegos ĉiun leganton. Ĝi estas eksterordinara kunploto de rusaj, anglaj, kaj aŭstraliaj scenoj. La verkistino, kiu estis aŭstralianino, aludas kelk-foje al la uzo de Esperanto kiun faris la roluloj. La romano estas streĉe interesa kaj la traduko sen-makula.

CHARLES H. BRIGGS.

*Manifesto de la Sennaciistoj*. Sennaciista Frak-cio el Membroj de Sennacieca Asocio Tutmonda Nov-Jorko 1931. 32 pp. Prezo —. La ideoj de la Sat-anoj pri Internaciismo, Sennaciismo, kaj la Esperanta Movado.

CHARLES H. BRIGGS.

MISS E. W. WEEMS has translated from the English the following books, well suited for easy prose reading to follow the first or beginners' books.

LA TASO DE AMSERVO

(The Cup of Loving Service), by

Eliza Dean Taylor ..... 35c

MALLONGA BIOGRAFIO

DE HENRY FAWCETT,

by Winifred Holt ..... 25c

For sale by Esperanto Association of North America, Fort Lee, N. J.

or Miss E. W. WEEMS, 516 N. Charles Street, Baltimore, Md.

## Bulletin Board

Due to an unfortunate oversight the following report was not embodied in the official Congress Report in the Congress issue of *Amerika Esperantisto*. We therefore publish it now, with apologies.

A motion, made by Mr. John C. Bley, of Chicago, was seconded and passed at one of the meetings of the E. A. N. A. Congress in Milwaukee, and called for the establishment of an "Advisory Congress Committee of E. A. N. A." The function of this body was to be the collection of suggestions which would guide the "local Congress Committee" of future E. A. N. A. congresses in the arrangement of those congresses. Mr. H. W. Hetzel, president of E. A. N. A., appointed Mr. John Bley as chairman of this committee, who in turn appointed Dr. J. J. Link, of St. Louis, and Armin Doneis, from Milwaukee, as members of the committee.

As we go to press we regret to learn that Mr. John C. Bley, of Chicago, is suffering from a broken leg. Our sincere wishes for a rapid recovery.

The closing date for the March-April number is February 15th.

The next number will be a special Canadian number, with many illustrations and an article sent to us by the Canadian Government. Order your extra copies now; six for one dollar.

In answer to our last circular in which we urged everybody to renew his membership and subscription, many of our friends sent in only *one* dollar in place of the usual *two*. If this means you, let us hear from you. Membership and subscription are still one dollar each. Subscribers *read*, but members *vote!* Do both!

### MAPS

Have you world-wide interests?  
Locate correspondents, travel routes,  
Historical data or commercial plans on

### Mondkarto Plata Egalarea

(All-world base maps 9 x 15 inches)  
50 for \$1.00.

A 3-cent stamp 'll bring a sample.

N. W. FROST, BROWNFIELD, MAINE

## Our Honor Roll

### Donations

Mrs. Dave H. Morris ..... \$25.00  
Mr. Fred H. McMann ..... 1.00

S-ro Alexander Duff donacis al la Centra Oficejo de E. A. N. A. multajn jarkolektojn de *Amerika Esperantisto* kaj aliaj gazetoj.

S-ro Edward S. Payson, Lexington, Mass., nia honora prezidanto. Dum speciale aranĝita kunveno kun nia sekretario li donacis al E. A. N. A. sian tutan manuskriptaron, konsistanta el multaj verkoj kaj rakontoj de unu-paĝa amplekso ĝis 300 paĝa. Ili estas la rezultato de pli ol 15-jara laboro. La presado de tiuj ĉi manuskriptoj ampleksos almenaŭ

### 10 grandajn volumojn

kiuj bezonas kapitalon de pli ol \$25,000 por esti presataj. La granda nombro de la manuskriptoj estas sufiĉa por dek-jara presa programo.

La manuskriptoj en libro-formo estas vera monumento en la honoro de nia amata eksprezidanto. La Esperanto-Asocio de Norda Ameriko per sia Centra Oficejo esprimas la plej sinceran dankon de la tuta nordamerika Esperantistaro. Ni esperas ke la naŭdek-jara donacinto ankoraŭ longe vivos kaj vidos la fruktojn de sia senlaca laboro en presita formo.

S-ino J. Goldzier, Bajonne, N. J., kaj

Dr. L. A. Ware, East Orange, N. J., donacis diversajn kolektojn de gazetoj.

### Atesto pri Instruado

Fred L. Wharff, Paradise, Calif.

EDWIN L. CLARKE.

### Writers!

### Inventors!

If you need money or markets for your products, subscribe for "Creative World Magazine" and take advantage of our free Sales Promotion Service.

Sample Copy, 25 cents.

"CREATIVE WORLD MAGAZINE"

419 Union Insurance Building  
LOS ANGELES, CALIF.

Please Write Us in Esperanto

## Niaj Mortintoj

*Rev. Cronkbyte, Greenwich, N. Y.*

Li estis malnova Esperantisto kaj iama misiisto en Burmo. Li estis unu el la unuaj Esperantistoj en Usono.

*S-ino Winifred Sackville Stoner,  
New York, N. Y.*

Unu el la plej malnovaj samideaninoj, tre bone konata kiel "Patrino Stoner."

*F-ino Sylvia Salsten, New York, N. Y.*

Membrino de la Nov-Jorka Societo kaj de "Harmonio."

*S-ino Kate Seavey, Dracut, Mass.*

Kun granda bedaŭro ni raportas la morton de nia tre sindona Samideanino. Ŝi mortis la 22an de Novembro, 1931, post trimonata malsano. Esperantistino deposed 1908. Ŝi havis grandan intereson ĝis ŝia morto pri Esperanto, kaj pri la "interna ideo."

*S-ro Robert I. Clegg, Cleveland, O.*

Dum-viva membro de E. A. N. A. kiu estis malsana dum tre longa tempo, sed eĉ dum sia malsano li ne forgesis Esperanton, kaj ni tre ofte legis pri lia agado inter la Framasonoj.

PACON AL NIAJ KARAJ GEAMIKOJ

## Deziras Korespondadi

S-ro Ragnar Modigh, Linagard, Sodertelje, *Svedujo*. Deziras korespondi kun Palvizaĝuloj, Indianoj kaj Nigruloj, kaj aliaj gesamideanoj.

S-ro Henning Larsson, Kaplansgatan 17, Sodertelje, *Svedujo*. Deziras korespondadi kun gesamideanoj, ankaŭ palaj kaj nigraj usonanoj.

S-ro A. H. Rogers, Box 672, Marshfield, Oregon, *Usono*. Deziras korespondi kun gesamideanoj en ĉiuj landoj per leteroj kaj pk.

Mi deziras korespondadi kun gesamideanoj de la tuta mondo. Tuj kaj certe respondos. S-ro Agustin Bode Rey, Azacarraga, 10-4'. Oviedo, *Hispanujo*.

Kun ĉiulandaj samideanoj deziras korespondadi S-ro Masao Kato, Macumoto-ĉo 51, Kanazaŭa, *Japanujo*, per leteroj aŭ poŝtkartoj.

120 Cseh-kursanoj de D-ro Fischer en Tronhjem, Norvegujo, deziras korespondi pri ĉiuj temoj. Respondo garantiata. Skribu al la sekretariino Andrea Klingo, Brynsvei 7, Tronhjem, *Norvegujo*.

Procrastination is an evil; don't let it get the best of you. Renew your membership and subscription immediately.

## SCIENCA GAZETO

### Esperanta

Nova popularscienca gazeto kun la supra nomo estas eldonata tute en Esperanto kun sekvanta celo:

1. Utiligi Esperanton por disvastigi popularan sciencan en la tuta mondo.
2. Krei kampanojn kaj rimedojn por utiligi Esperanton por praktikaj celoj, tiel nerekte propagandante Esperanton.
3. Kunligi ĉiujn esperantistojn kiuj interesigas pri sciencaj temoj.

La unua numero aperos ĉirkaŭ la 1-an de febr. 1932, kaj ni faros ĝin en la komenco dumonata kun la promeso ĉiumonatigi ĝin kiel eble plej baldaŭ, sen plialtigo de la abonprezo.

Jara abono unu dolaro usona.

Popularsciencaj artikoloj estas bonvenataj.

Sendu abonpagojn, artikolojn, kaj komunikaĵojn al

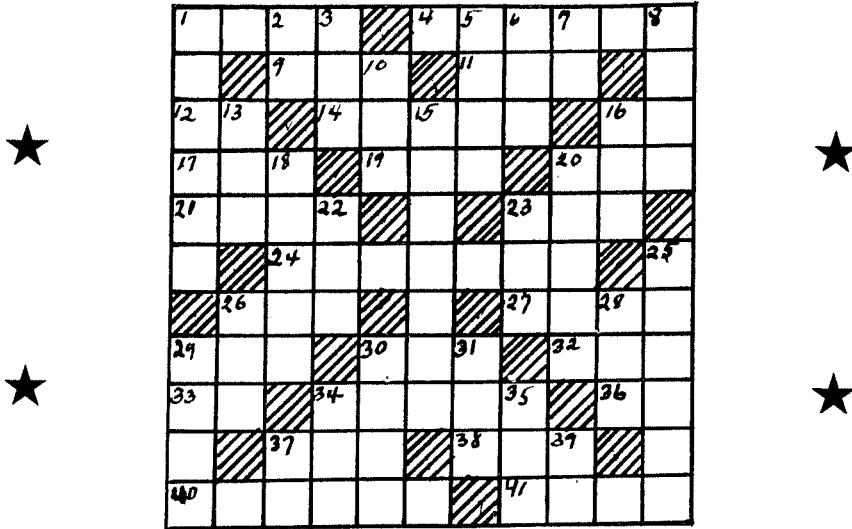
AMERIKA ESPERANTO - INSTITUTO

124 KING STREET

MADISON - WISCONSIN - U. S. A.

^  
**POR ĈIES AMUZADO**  
ENIGMOJ, ŜERCOJ, KAJ ĈIUSPECA HUMORO  
KRUCVORT — ENIGMO NO. 5

De F. H. McMANN



ĈIUJ VORTOJ ESTAS SEN GRAMATIKAJ FINIĜOJ

DE MALDEKSTRE DEKSTREN

1. Influenco.
4. Forto, neceso por ion fari.
9. Movi ŝipon sur akvo. per ligna ilo.
11. Konata.
12. Posteŭlo.
14. Ridinda.
16. Interjekcio, esprimanta abomenon.
17. Marhundo.
19. Fari netrovebla.
20. Konjunkcio.
21. Ne diferenca.
23. Forte lumanta.
24. Instruisto de infanoj.
26. Ĉesi kontraŭstari
27. Perdi la vivon.
29. Facile cedanta al premo.
30. Ne okazi plu.
32. Ŝmirajo por doni brilon al ŝuoj.
33. Prepozicio.
34. Lasta parto de muzika verko.
36. Prepozicio.
37. Vojo en ĝardeno.
38. Kontraŭe.
40. Diri al iu ofendajn vortojn.
41. Ruĝa vivsuko.

DE SUPRE MALSUPREN

1. Ardeza krajono.
2. Moviĝi.
3. Malobei Dian ordenon.
5. Presita anonco.
6. Kunmeti objektojn en valizo.
7. Tre ŝati.
8. Nespecialisto.
10. Ridindigi per malsata ŝerco.
13. Speco de hundo.
15. Ejo por komercaĵoj.
16. Kruda haŭto de bestoj, kun haroj.
18. Malgranda preĝejo.
20. Afero, kies celo estas mona profito.
22. Tanita felo.
23. Parolkapabla mambesto.
25. Kaŭzanta miron pro diferenco.
26. Mezuro de longeco.
28. Montri gajecon per vizaĝesprimoj.
29. Manlabora profesio.
30. La loĝloko de l' anĝeloj.
31. Havanta similajn ecojn.
34. Senhalta.
35. Ne malhelpi.
37. Ludkarto, kun unu punkto.
39. Artikolo.

Solve en numero 5, Majo-Junio. Ni donacos unu ekzempleron de "Lando de Arĝenta Akvo" por korekta solvo.



*Los Angeles:* "Ĉu vi konfesis al via fianĉo kian aĝon vi havas?"

*Pasadena:* "Jes, mi diris al li ke mi festenos mian naskiĝon dum la EANA kongreso."

*Los Angeles:* "Nu?"

*Pasadenas* "— Kaj nun li volas scii la kioma kongreso ĝi estos."

J. J. S.

- The knowledge of Esperanto that we have gained through the printing of *Amerika Esperantisto*, coupled with our ever-present desire to make every printed piece look as fine as possible, makes us the logical source of supply for all Esperanto printing in America.

Let us quote on your office or publication requirements.

**THE WOOD PRESS, Inc.**  
Paterson, New Jersey

## Club Directory—Cont'd

*Chapter No. 14. Chicago Area Esperanto Society.* 2408 Warren Blvd., Chicago, Ill. Pres., Dr. George J. Drews; Sec'y, Alois S. Knapp; Treas., Arthur E. Regal. Meet every Wednesday at 8 p. m., at above address.

*Chapter 15. Detroit Esperanto Society,* 2916 F. Grand Blvd., Detroit, Mich. Pres., Dr. Tobias Sigel; Sec'y-Treas., Miss Elizabeth Stauffer.

*Chapter 16. Esperanto Club of Long Beach,* Mrs. Florence M. Hackett, Sec'y, 360 Gladys Ave., Long Beach, Calif. (Details outstanding.)

*Arlington, Mass.* Arlington Esperanto Group. Meets every other Wednesday at 8:30 p. m. at 60 Oxford Street. Mrs. Esther T. Malouf, Sec'y.

*Baltimore, Md.* La Esperanta Rondeto. Hy S. Randall, Sek., 705 Winston Ave.

*Boston, Mass.* Boston Esperanto Informo. Miss E. J. Meriam, 50 Congress St.

*Buffalo, N. Y.* "Esperanto Klubo Niagara" meets on alternate Tuesdays in the Document Room of Grosvenor Library at 8 p. m. Mr. Fred Weiss, Sec'y, 568 Stockbridge Street.

*Charles City, Iowa.* Charles City Esperanto Club, Ellis Bldg. Dr. W. H. Seymour, Pres.; Mrs. Clarence Budensiek, Sec'y; Rev. Budensiek, Treas.

*Chicago, Ill.* La Gradata Esperanto Societo Nro. 1, 1500 W. Cullerton St., Chicago, Ill. Pres., Mr. J. B. Rezny; Sec'y, Mr. V. Popela; Treas., Dr. Leo G. Simonek. Meets fourth Friday of every month at 8 p. m.

*Chicago, Ill.* La Gradata Esperanto Societo N-ro 2a. Meets every second Wednesday at Maxwell's Vegetarian Restaurant, 35 E. Van Buren St. Sec'y, Mrs. Hannah Maxwell.

*Cleveland, O.* Cleveland Esperanto Society, 2735 Prospect Ave., Cleveland, O. Pres., James J. Fox; Sec'y and Treas., Mr. H. M. Duff. Meets first Thursday of the month at Public Library.

*Detroit, Mich.* Pola Esperanto Associo. Mr. B. Lendo, Sec'y, 3596 29th St.

*Duluth, Minn.* Duluth Esperanto Club. Pres., Mr. E. Bauer, Arlington Heights, Duluth; Sec'y, Mr. H. Merry.

*Jersey City, N. J.* Universal Esperanto Fraternity, Inc., 574 Jersey Avenue. President, John Bovit, 128 Market Street, Newark, N. J.; Secretary, Mrs. H. Tylick, 384 Baldwin Avenue, Jersey City, N. J. Business meetings on second Thursday of every month. Children's class meets Saturday evenings from 6 to 7:30, followed by tea, a club meeting and a social hour until 10. Warren Gould and Camille Katchko, instructors. Publishes quarterly "Esperanto-Lando."

*Lithopolis, O.* The Wagnalls Memorial Esperanto Society. Children's classes each Saturday afternoon. Adult classes each Tuesday evening.

*Milwaukee, Wis.* Bahai Auxiliary Esperanto Group. Meets every Tuesday, 8:00 to 10:00 p. m., at 1124 N. 12th St.

*New York City, N. Y.* Bahai Centre. Meets every second and fourth Saturday evenings at 119 W. 57th St.

*New York, N. Y.* SAT-Rondo Nov-Jorka. Kunvenas la lastan vendredon de la monato ĉe 108 East 14th Street, je la 1a 8a horo. Antaŭsidanto, Ben Odinov; Protokol Sekretario, G. J. Kroes; Korespond-sekretariino, Herta Carstens; Kasistino, Bertha Israel; SAT-peranto, Ervin Dann; Bibliotekisto, Josef Lehn. Informon petu de Ben Odinov, 1930 73rd Street, Brooklyn, N. Y.

*New York, N. Y.* Grupo de Sennaciistoj, 24-29 Merchant St., Astoria, L. I., N. Y. Sekretario, T.

Veder. Loka Branĉo de tutmonda organizo. Eldonas ĉiumonatan interesan bulletonon "Ĉirkaŭ la Globo." Informojn petu ĉe supra adreso.

*Peoria, Ill.* Organizer, A. S. Mellichamp, 119 Butler St. Classes conducted by A. S. Mellichamp and Norman McQuown.

*Philadelphia, Pa.* Rondeto de Litovaj Esperantistoj, 2833 Livingston St.

*Portland, Ore.* Portland Esperanto Club, Mrs. L. Caswell, Pres.; Mr. H. Denlinger, Vice-pres.; Mr. Gleason, Sec'y-Treas.; 791 Overton St., Portland, Ore. (Details outstanding.)

*San Francisco, Calif.* The Esperanto Ass'n of California, 309-11 DeYoung Bldg., San Francisco, Calif. Sec'y, R. Hill. No regular meetings.

*St. Petersburg, Fla.* Sunbrila Rondo, 127 1st Ave., St. Petersburg, Fla. Pres., Roy S. Hanna. Meets at Princess Martha Hotel, Wednesday, at 3 p. m.

*Topeka, Kans.* Topeka Esperanto Association, 1122 W. 8th St., Topeka, Kans. Pres., Captain Geo. P. Morehouse; Sec'y and Treas., Mrs. Lida R. Hardy. Meets first Thursday of the month at 1122 W. 8th St. Two advanced and Beginners' classes.

*Toronto, Canada.* Toronto Esperanto Klubo, Peacock Inn, 99 Yonge St., Toronto. Pres., Elvin J. Bengough; Sec'y and Treas., Harry Wall. Meets 6:30 p. m. at Peacock Inn.

*Worcester, Mass.* Worcester County Esperanto Society. Meets at call of Council, at R. 17 P. O. Dr. Gustave Desy, Pres., Box 450, Millbury, Mass.; Odiorne Gleason, Sec'y and Treas., R. 17 P. O.

*Youngstown, Ohio.* Youngstown Esperanto Society. Geo. J. Jeffries, Pres.; Mr. E. Jeffries, Presi.; Mr. E. N. Parsons, Sec'y-Treas. 54 S. Prospect St., Youngstown, O.; Dr. and Mrs. Kerr, instructors. (Details outstanding.)

TUJ VI DEVAS MENDI  
PROVEKZEMPLERON  
DE

LITERATURA MONDO

LA PLEJ BELA GAZETO  
EN ESPERANTO,

FOR 20 CENDOJ

Ĉefredaktoroj Kolomano Kalocsay  
kaj Julio Baghy

Kunlaborantoj la plej famaj esperantistaj  
verkistoj kaj tradukistoj.

Reprezentanto por Usono:  
Amerika Esperanto Institute  
Sherlock Hotel, Madison, Wisconsin  
Usono

# EVERY ESPERANTIST SHOULD HAVE

## a Selection of These Books

The prices of all books are postpaid. Send for complete booklist.

**ESPERANTO TEXTBOOJS**  
**ESPERANTO COURSE FOR BEGINNERS**—Sussmuth, 34 pages .....\$ .15

Easy, fast-moving textbook containing rudiments of Esperanto in ten lessons, which serves as an introduction to Esperanto.

**KENNGOTT'S ESPERANTO COURSE**, 179 pages ..... 1.00

An 18 lesson textbook, chosen as the official text for the Esperanto classes of all E. A. N. A. Chapters. Simple and complete.

**COMPLETE GRAMMAR OF ESPERANTO** — Kellerman-Reed, 334 pages ..... 1.80

A good book for the thorough study of Esperanto. Good for the language student and teacher.

### DICTIONARIES

**AMERICAN ESPERANTO KEY** — Sussmuth, 48 pages .....\$ .10

Contains fundamentals of Esperanto grammar and word-formation, and 3,750 root words with English equivalents.

**ENGLISH-ESPERANTO DICTIONARY**—Harris, 60 pages ..... .15

**EDINBURGH POCKET DICTIONARY** — Esperanto-English; English Esperanto ..... 1.00

In spite of its handy size it contains 6,000 Esperanto words with at least one English equivalent in Part I, and 16,000 English words with 25,600 meanings, and their Esperanto equivalents in Part II. Large, distinct type, 288 pages.

**ESPERANTO-ENGLISH DICTIONARY** — Millidge, 463 pages ..... 2.50

The best and most complete Esp.-English dictionary. Clear, large type, complete definitions. Everybody should have one.

**PLENA VORTARO DE ESPERANTO**, 500 pages ..... 3.00

The biggest and best Esperanto-dictionary in existence. Entirely in Esperanto.

**ENGLISH-ESPERANTO DICTIONARY**—Fulcher-Long, 346 pages .... 2.15

Biggest English - Esperanto dictionary. Clear type.

### FOR TEACHERS AND TRANSLATORS

**KOMPLETA GRAMATIKO KAJ VORTFARADO** — Fruictier-Grenkamp, 192 pages .....\$1.40

A detailed treatise on Esperanto grammar and word formation. Every Esperantist should own one.

Bound ..... 1.75

**LINGVO, STILO, FORMO** — Kalocsay, 143 pages ..... 1.00  
 Language study; valuable to the Esperanto author.

**STEP BY STEP IN ESPERANTO**—Butler, 240 pages ..... .50

A good reference book for Esperanto teachers. Contains graded instruction, illustrative reading matter.

### LITERATURE

**FUNDAMENTA KRESTOMATIO**—Zamenhof, 463 pages .....\$1.50

The best Esperanto reader, with stories, anecdotes, poems, and scientific articles. Graded reading.

**LA DEVENO DE ESPERANTO**—Zamenhof-Hetzel, 24 pages ..... .10

An Esperanto reader about the birth of Esperanto with a parallel English translation.

**JUNECO KAJ AMO**—Payson, 70 pp... .35  
 Bound ..... .60

An original Venecian love story written by our honorary president of EANA, in Esperanto.

**INTERNACIA LEGOLIBRO**—Kengott, 123 pages ..... .50

Short, easy stories by authors of various countries.

**NORTH AMERICAN ESPERANTO ALMANAC**—E. A. N. A., 173 pp... .50  
 Bound ..... .75

General information about the Esperanto movement, directory of the members and affiliated chapters of E. A. N. A., Esperanto Key, and reports, in English.

**LANDO DE ARGENTA AKVO** — Rce-Payson, 48 pages ..... .25

A western story, depicting the metamorphosis of the Indian.

**GAJAJ VESPEROJ**—C. Walter, 80 pages ..... .30

A book of anecdotes, humorous stories, games, puzzles, and puns in Esperanto.

**EN OKCIDENTO NENIO NOVA (ALL QUIET ON THE WESTERN FRONT)**—Remarque ..... 2.00

**LA VOJO RETURNEN (THE ROAD BACK)**—Remarque ..... 2.00

Two translations of the famous war stories by Remarque. Both volumes should be in every Esperanto library.

**VIVO DE KRISTO**—Papini, 575 pp...3.00

**LIFE OF ZAMENHOF**—Privat-Eliott 123 pages ..... 1.50

**PER BALONO AL LA POLUSO**—Andree, 410 pages ..... 3.50  
 Cloth bound ..... 4.00

Make checks and money-orders payable to

**THE ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA**  
 FORT LEE, N. J., U. S. A.